



Indications et conseils relatifs à la rédaction et à la présentation formelle de travaux de recherche

« Cherche homme jeune, décidé, prêt à tout pour voyage d'exploration.  
Froid intense, bas salaire, retour incertain, gloire et honneur si réussite »

**Charcot** (cf. [ 7.], p.12)



Introduction



Des normes et conventions



La page de titre



La structure du texte

les citations,  
rédaction de notes explicatives,  
expressions et locutions latines,  
présentation et description des illustrations,  
les éléments d'une référence bibliographique,  
les types de références.



bibliographie

**des normes et conventions**  
(cf. [ 2.], [ 8.], [ 9.], [10.] )

**normes françaises**

**NF ISO 690-2** 1998 Information et documentation - Références bibliographiques

« ... précise les éléments à mentionner dans les références bibliographiques aux documents électroniques. Elle détermine un ordre obligatoire pour les éléments de la référence et établit des règles pour la transcription et la présentation de l'information provenant du document électronique source. ... » (cf. [ 10.] )

**Z44 - 005-2** Norme homologuée

**normes anglo-saxonne**

**MLA** - Modern Language Association,

...

**différentes directives**

Des conventions individuelles choisies par/propres à une discipline scientifique, une école doctorale, un éditeur ...

le papier

opacité, grammage, ...

(cf. [ 1.], [ 9.] )

format et présentation

lisibilité, interlignage, marges, recto ou recto-verso, numérotation, ...

(cf. [ 1.], [ 8.] [ 9.] )

- **le nom de l'université** (sous sa forme administrative) et celui de l'U.F.R. où est soutenue la thèse. on peut lui adjoindre le nom qu'elle s'est donnée

exemple :

**UNIVERSITE PARIS V - RENE DESCARTES**

*le nom administratif*

*le nom qu'elle s'est donné*

- **le type de document** (doctorat de l'université, mémoire ...)  
la **discipline** dans laquelle est soutenue la thèse (qui n'est pas nécessairement celle du directeur)
- **le nom de l'auteur**  
Pour qu'il n'y ait pas de **confusion possible entre les nom et prénom**, en particulier dans le cas des noms étrangers, le prénom sera tapé en minuscules : **Maria ADAMS BROWN, Hwan-Gue CHO**
- **préparée au** ..... (nom de l'équipe ou du laboratoire)
- **la date de soutenance**
- **le titre**  
Il est important que le titre apporte une **information précise et pertinente** pour faire comprendre l'objet et la portée de l'étude.
- **le nom du directeur de la thèse / de tuteur / d'un encadrant**

THESE

Présentée devant

L'UNIVERSITE .....

Pour obtenir le grade de

**DOCTEUR DE** .....

***Discipline :*** .....

présentée et soutenue publiquement  
par

..... (*nom du thésard*).....

le.....

préparée au..... (*nom de l'équipe ou du laboratoire*)  
Ecole doctorale «.....»

..... (***Intitulé de la thèse***).....

Directeur de thèse :

COMPOSITION DU JURY

M. .... President  
M. ....  
M. ....  
M. ....

**la page de titre**  
(cf. [ 9.])

UNIVERSITES PAUL CEZANNE, de PROVENCE, de la MEDITERRANEE  
UNIVERSITE du SUD TOULON-VAR  
ECOLE NATIONALE SUPERIEURE d'ARTS et METIERS

**MASTER SIS**  
*Sciences de l'Information et des Systèmes*

Étude Bibliographique



Mémoire

présentée le par  
*Prénom Nom*

Sujet

*Titre du sujet*

Stage de recherche effectué au Laboratoire :  
Dans l'équipe :  
Sous la direction de :

**la structure du texte**

Résumé

Remerciements

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie
- 7 . Table des illustrations
- 8 . Annexes

## la structure du texte

(cf. [ 1.], [ 8.])

### Résumé

**en français** (*obligatoire*), 2000 caractères, espaces compris, environ 240 mots (*différentes directives !*)  
**titre et résumé en anglais** (*recommandés*),

**les mot clés** en fonction de leur pertinence ou de la terminologie en vigueur dans la discipline

Remerciements

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie
- 7 . Table des illustrations
- 8 . Annexes



**la structure du texte**

(cf. [ 1.] )

Résumé

**Remerciements ou avant-propos,**  
*disposés sur la page suivant celle du titre*

*détenteur des droits* (ex. documents non publié - demande d' **autorisation** ! )

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie
- 7 . Table des illustrations
- 8 . Annexes

**la structure du texte**

(cf. [ 1.], [ 8.], [ 9.])

Résumé

Remerciements ou avant-propos,

**Table des matières**

*liste des titres de chapitres, divisions, subdivisions + numéros de pages*

*Si elle est **très longue**, elle peut être remplacée par **un sommaire**, et reportée en fin de document.*

*Le nombre de volumes et le **matériel d'accompagnement** de la thèse (disquettes, cédérom...) doivent être indiqués après la mention des annexes.*

(cf. [ 9.])

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie
- 7 . Table des illustrations
- 8 . Annexes

1.	.....
1.1	.....
1.1.1	.....
1.1.2	.....
1.2	.....
1.2.1	.....
1.2.2	.....
1.3	.....
2.	.....
2.1	.....
3.	.....
4.	.....

1.	.....
1.1.	.....
a.	.....
b.	.....
1.2.	.....
a.	.....
b.	.....
1.3.	.....
2.	.....
2.1.	.....
3.	.....
4.	.....

Résumé

Remerciements ou avant-propos,  
Table des matières

## 1 . Introduction

*sujet : le problème posé*

*les disciplines en jeu*

*explication du choix du sujet*

*portée des problèmes traités*

*méthodes utilisées*

*terrains d'expérimentation*

*organisation du document*

*Le présent document est organisé en x parties ...*

*La première partie, intitulée .... , décrit ....*

**terminologie**

*explication des termes utilisés,*

*remarques sur les abréviations utilisées,*

2 . État de l'art

**ontologie**

3 . Chapitre général

*en philosophie*

4 . Chapitre(s) spécifique(s)

*« ... l'étude de l'être en tant qu'être, c'est-à-dire l'étude des propriétés générales de ce qui existe.*

5 . Conclusions

*La scolastique considéra cette étude comme une partie de la métaphysique ,... »*

6 . Bibliographie

*en informatique*

7 . Table des illustrations

*« ... une ontologie est un ensemble structuré de concepts. Les concepts sont organisés dans un graphe dont les relations peuvent être :*

8 . Annexes

- \* des relations sémantiques ;\**
- des relations de composition et d'héritage (au sens objet). ... »*

*<[http://fr.wikipedia.org/wiki/Ontologie\\_\(philosophie\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ontologie_(philosophie))>  
(page consultée le 28.11.2005)*

*<[http://fr.wikipedia.org/wiki/Ontologie\\_\(informatique\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ontologie_(informatique))>  
(page consultée le 28.11.2005)*

Résumé

Remerciements ou avant-propos,

Table des matières

1 . Introduction

2 . État de l'art

présentez des problématiques qui rentrent en jeu et la portée de votre étude.  
choix et organisation des sujets traités

*... Dresser un état de l'art dans un domaine consiste à rechercher toutes les informations existantes concernant ce domaine et à en faire une synthèse. ...*

*État de l'art, Wikipédia <[https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89tat\\_de\\_l%27art](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89tat_de_l%27art)>, consultation 04/06/2021*»

3 . Chapitre général

4 . Chapitre(s) spécifique(s)

5 . Conclusions

6 . Bibliographie

7 . Table des illustrations

8 . Annexes

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

1 . Introduction

2 . État de l'art

**3 . Chapitre général** - *objectifs, méthode, etc.*

**4 . Chapitre(s) spécifique(s)** - *implémentations, etc.*

*présentation selon la discipline et les sujets traités,*

*montrer le contexte de votre travail et le situer dans deux filiations: disciplinaire (générale) et ponctuelle (projet et/ou équipe locale)*

*justifier les hypothèses que l'on avance,*

*vérifiable - montrer comment accéder à la vérification*

*vérification intersubjective - reproductible par les autres chercheurs*

*Soulignez **votre analyse, votre travail** et vos résultats en les séparant du travail de tous ceux qui sont intervenus dans votre travail – directement (encadrants, enseignants etc.) ou indirectement*

*Le lecteur ou l'auditeur doit pouvoir bien distinguer votre travail personnel et votre argumentation des travaux et des opinions des 'autres'.*

5 . Conclusions

6 . Bibliographie

7 . Table des illustrations

8 . Annexes

**la structure du texte**  
(cf. [ 5.])

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

1 . Introduction

2 . État de l'art

**3 . Chapitre général** - *objectifs, méthode, etc.*

**4 . Chapitre(s) spécifique(s)** - *implémentations, etc.  
et des opinions des 'autres'.*

**remarques générales**

- première personne du pluriel: «nous»
- système de ponctuation cohérent dans toute la publication (cf. [5.])

**remarques sur les citations**

**Un travail scientifique ce n'est pas un roman !**

- **les citations sont obligatoires**

5 . Conclusions

6 . Bibliographie

7 . Table des illustrations

8 . Annexes

*remarques sur les citations ...*

- *quand nous citons quelqu'un il faut impérativement présenter les références bibliographiques des sources utilisées. (plagiat !)*

« Le plagiat consiste à **copier un modèle, que l'on omet délibérément** de désigner.  
(...) il consiste à **recopier entièrement ou partiellement un ouvrage**, dont on feint d'être intégralement l'auteur.  
(...) plagiat est considéré comme une grave atteinte au droit d'auteur (ou copyright). ... »

<<http://fr.wikipedia.org/wiki/Plagiat>>

- « *Ce que nous disent les autres, ne doit jamais être considéré comme un axiome.* »  
(i.e. *accepté sans vérification, sans questionnement, sans mise en contexte, ...*).

Saint Thomas d'Aquin

[dans] Bocheński J.M.I., *Współczesne metody myślenia*, W Drodze, Poznań 1992, p. 33

- *Il est important d'établir une convention de citation dès le commencement de la rédaction.*  
(classique, anglo-saxon, mixte)

- *paraphraser : dire la même chose avec d'autres mots* [ + références bibliographiques ]

- *citation brute - entre guillemets français (« ») , points de suspension*

« bla bla bla »

[ + références bibliographiques ]

«... bla bla bla bla ...»

[ + références bibliographiques ]

«... bla bla bla [...] bla bla bla ...»

[ + références bibliographiques ]

« bla bla [...] bla aaa »

[ + références bibliographiques ]



**remarque sur les notes explicatives**

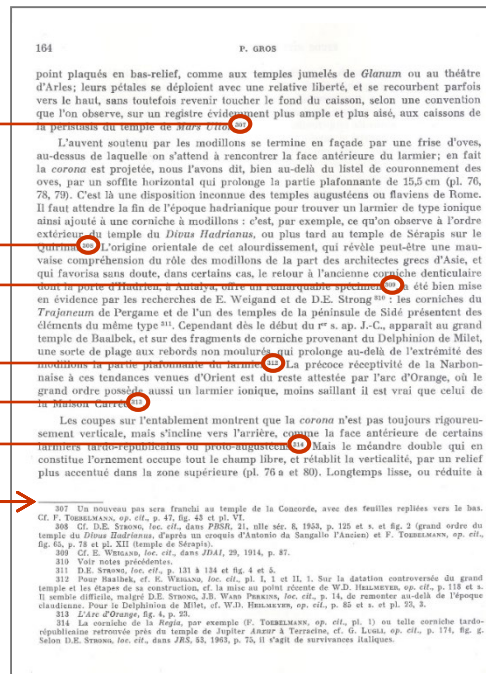
*elles nous permettent d'introduire des informations que nous considérons comme importantes, mais qui perturberaient la continuité et la clarté de notre argumentation (i.e. une longue citation).*

One of the first steps we had to take then is digitizing town plans of the six reference dates. These town plans were compared by means of projections in different colors (or line-types) in the same way as will be discussed in Chapter III. A digital image of a two-dimensional street plan can be obtained by digitizing (tracing the lines of the plan with a lightpen or mouse), or by numeric input of coordinates. When an A0 digitizer is not available, the original plan can be overlaid with transparent millimeter tracing paper, after which every single coordinate must be defined and entered into the CAD system. Another method involves scanning the map after which the lines must be vectorized.<sup>17</sup> Some towns in The Netherlands already have digital cadastral maps (Utrecht, Rotterdam, Maastricht, among others). Unfortunately, there is no such digitized plan available for Heusden. As a consequence, the existing plans of Heusden first needed to be digitized by input of coordinates.

---

17. This is an accurate method, provided that the original map is reliable. However, it consumes a lot of time.





- en bas de la page concerné (à la fin du chapitre ou à la fin du mémoire)

Amy R., et P. Gros, « *La maison carré de Nîmes* », Éditions du CNRS, Paris 1979, p. 164

### **I 'emploi des expressions et locutions latines (cf. [2.] p. 2-3)**

*Les locutions latines doivent être présentées en **italiques** comme **tous les mots étrangers** employés dans le corps d'un texte en langue française*

*confer, cf.*

*op. cit.*

*loco citato, loc. cit.*

*ibidem, ibid., ib.*

*idem, id.*

*et passim*

*id est, i.e.*

*(sic)*

*infra*

*supra*

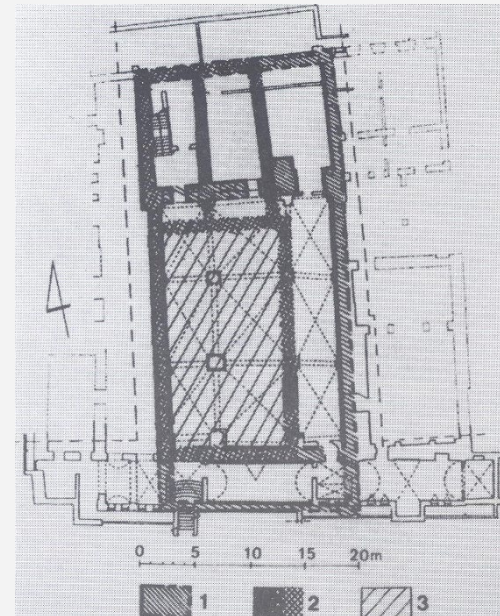
...

**graphiques, tableaux, diagrammes, cartes, images, photographies**

- **faire la liaison avec le texte** (ex. renvoi dans le texte) **... bla bla bla. (cf. Fig. 2)**
- **description bibliographique** **auteur, titre, dates, [dans] ..., n° page(s)/ n°Fig.**
- **autorisation du détenteur des droits** (ex. documents non publié)



The original stone engraving is 32 by 31 in or 80 by 79 cm; redrawn from Edouard Chavannes, “Les Deux Plus Anciens Spécimens de la Cartographie Chinoise,” *Bulletin de l’École Française de l’Extrême Orient*, 3 (1903), pp. 214–247, Carte B.



18. Rekonstrukcja przekształceń gdańskiego Dworu Artusa w średniowieczu. Oznaczenia: 1 — mury Dworu z lat 1477—1479, 2 — mury Dworu z lat 1370—1379, 3 — Dwór wg stanu w 1379 r. (wg J. Tarnacki, *Sprawozdanie z badań architektonicznych średniowiecznego Dworu Artusa, Porta Aurea*, R. 1: 1992 [1995], rys. 2). Repr. T. Kalarus

Komorowski W., « *Krakowski ratusz w średniowieczu. i domniemany dwór Artusa w Krakowie* », p. 31 [dans] *Rocznik Krakowski*, vol. LXIV, Kraków 1998



**graphiques, tableaux, diagrammes, cartes, images, photographies**

- ***légendes individuelles*** pour chaque élément, à mettre soit dans la légende soit dans une table des illustrations le cas échéant



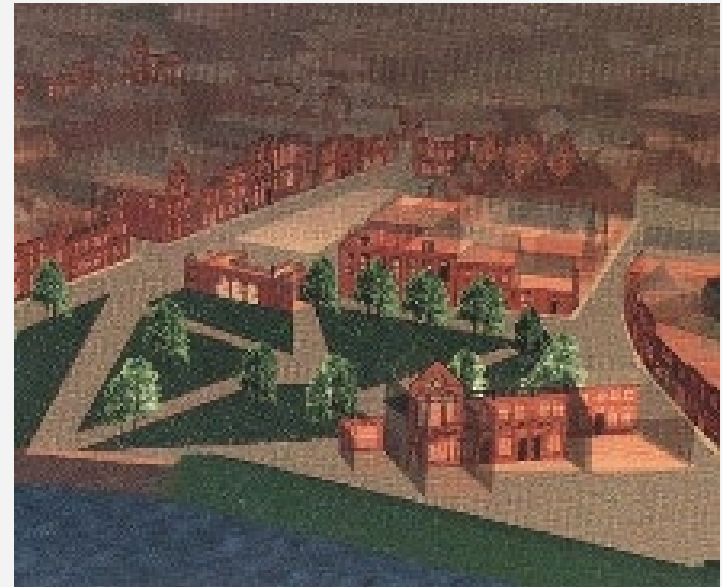
Félix Ziem, 1853.

**Le Vieux-Port vu du Fort Saint-Jean.**

*Huile sur toile H. 0,64 ; L. 0,52  
Musées des Beaux-Arts.*



**Figure 1 :** *Beffroi de l'hôtel de ville de Cracovie, traces sur la face Nord,*



**Figure 2 :** *Simulation d'hypothèses de restitution à l'échelle de l'architecture urbaine : le tissu urbain de Heusden,*

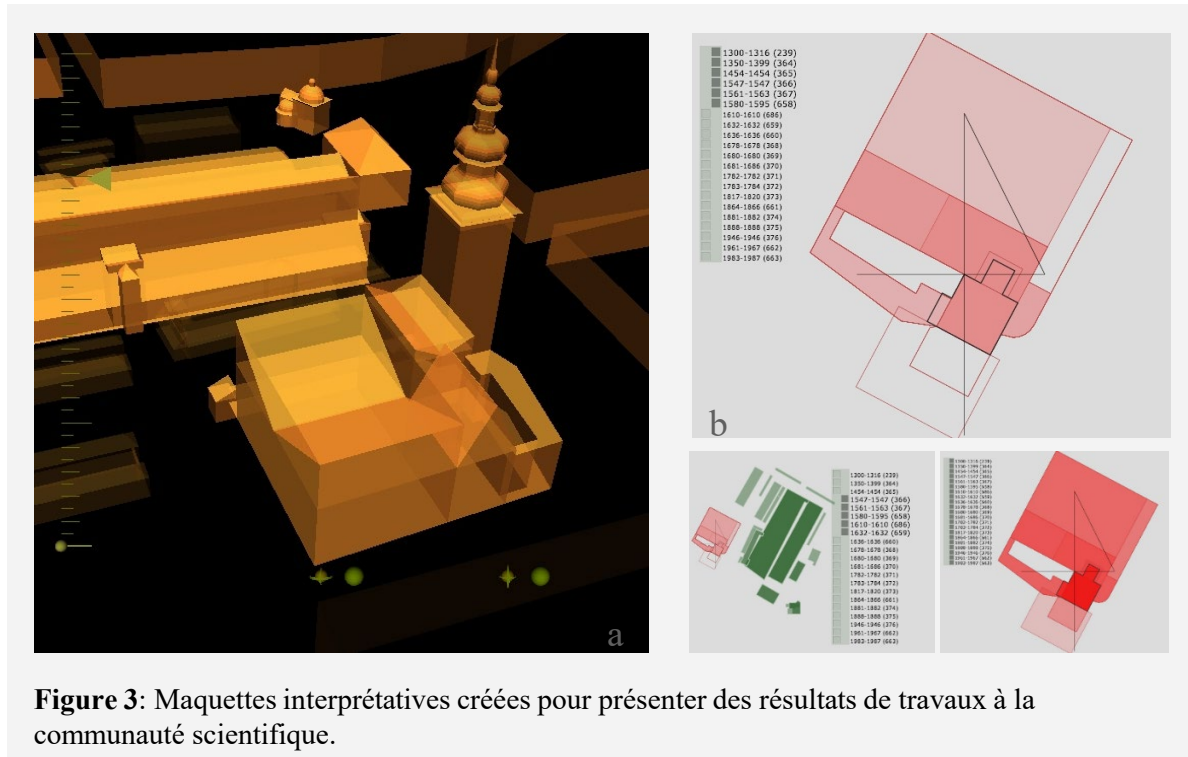
[ Table des illustrations ]

Figure 1 : *Beffroi de l'hôtel de ville de Cracovie, traces sur la face Nord,*  
aut. J.Y. Blaise, 2000, Cracovie, Pologne

Figure 2 : *Simulation d'hypothèses de restitution à l'échelle de l'architecture urbaine : le tissu urbain de Heusden,*  
aut. P. Alkoven, 1993, Pays-Bas, dans [Alkoven P., *op.cit.*, Fig. col. 5]

**graphiques, tableaux, diagrammes, cartes, images, photographies**

- *n'oubliez pas de **citer vos collègues au besoin** : si une image est le résultat d'un **travail de groupe** alors il faut citer cette image comme telle – mentionner les personnes individuellement ou renvoyer à une référence dans une section table des illustrations.*



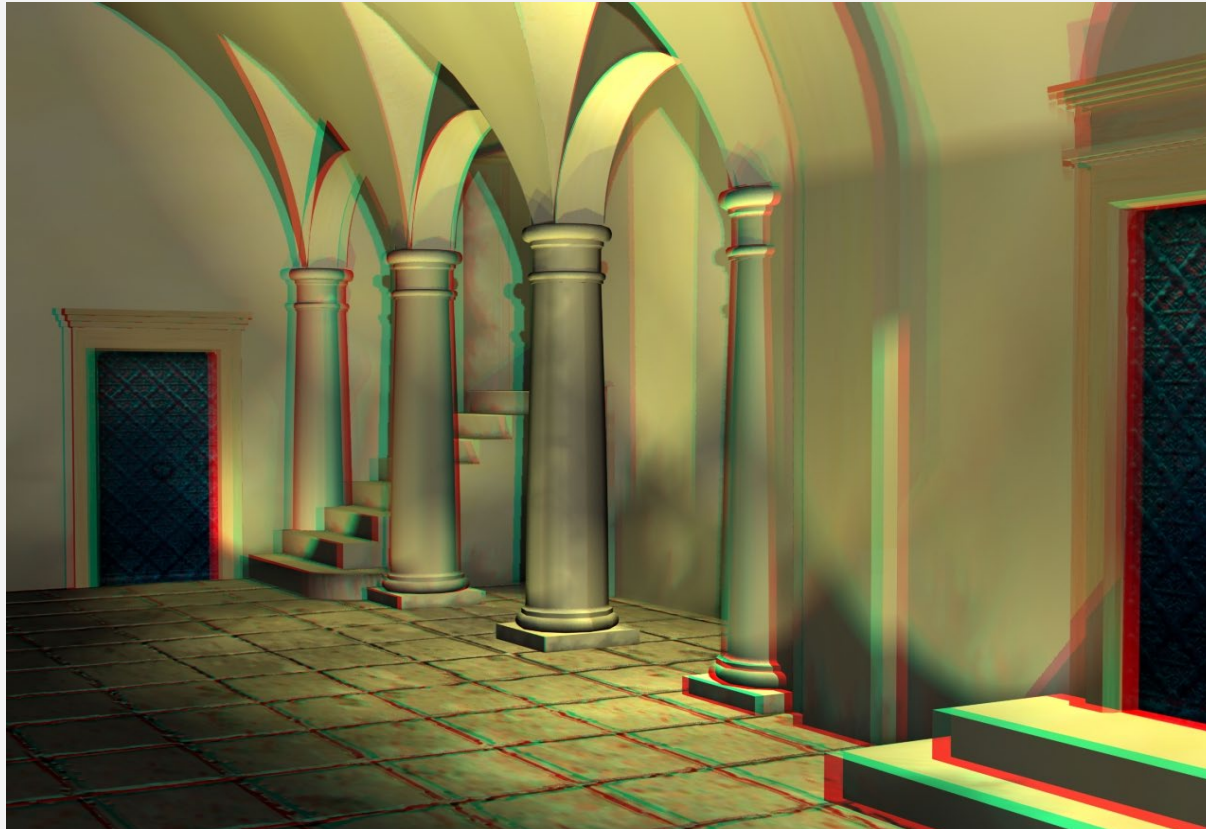
**Figure 3:** Maquettes interprétatives créées pour présenter des résultats de travaux à la communauté scientifique.

[ Table des illustrations ]

Figure 3 : *Maquettes interprétatives créées pour présenter des résultats de travaux à la communauté scientifique.*

- a.) VRML, Cracovie, interface 2D/3D de navigation - programme ARKW, (aut. I. Dudek, J.Y. Blaise )
- b.) SVG, Cracovie, interface 2D/3D de navigation - programme ARKW, (aut. I. Dudek, J.Y. Blaise )





**Figure 4 :** La maquette construite pour présenter des résultats de travaux à un large public.

[ Table des illustrations ]

Figure 4 : *La maquette construite pour présenter des résultats de travaux à un large public.*

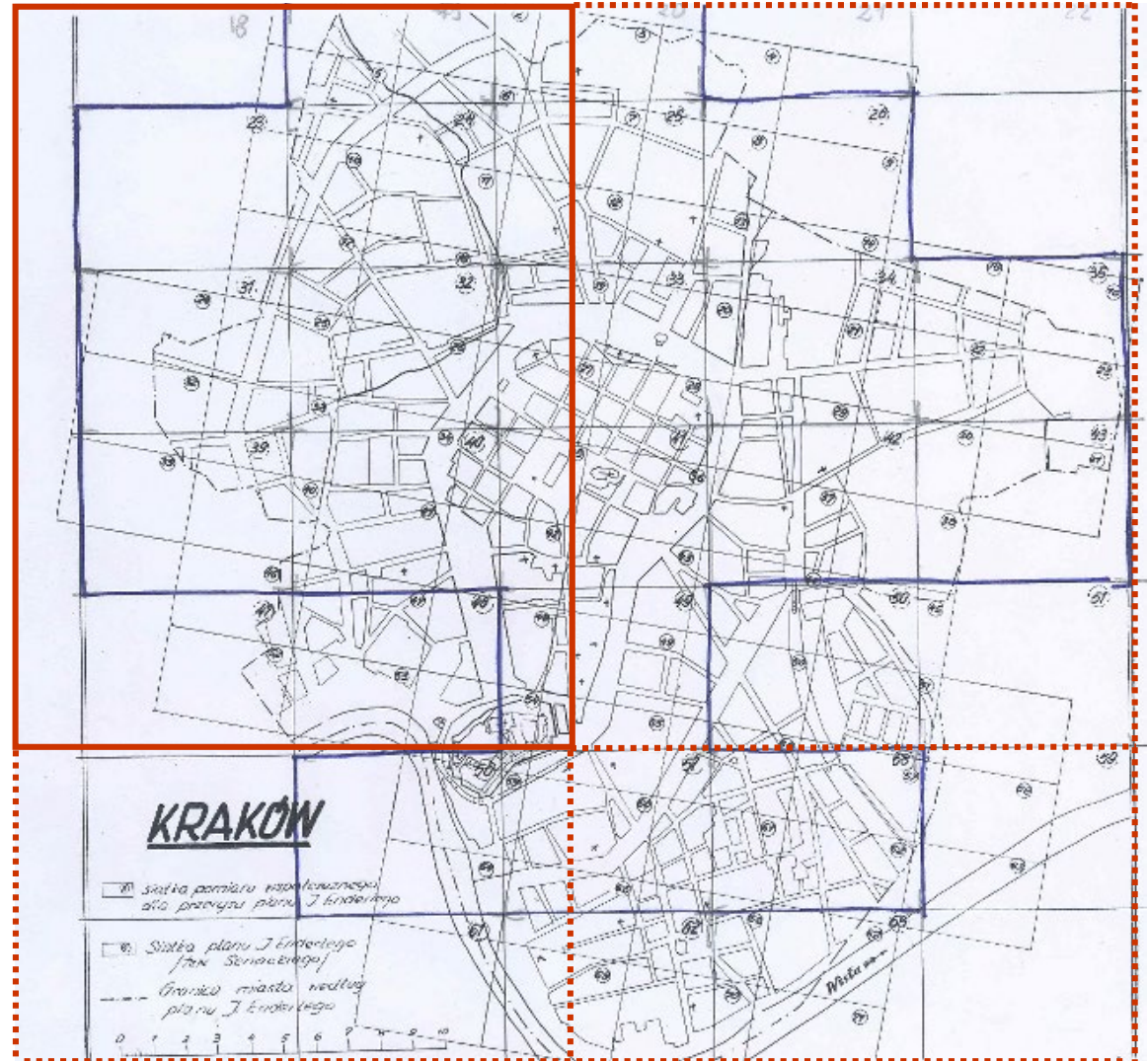
**L'ancien hôtel de Ville, Cracovie, maquette créée en 1999-2000, modéleur: Maya, anaglyphe, (aut. Ch. Radi)**

**graphiques, tableaux, diagrammes, cartes, images, photographies**

(cf. [ 1.])

**les pages surdimensionnées** (cartes, tableaux, graphiques)

supérieures au format A4





**la structure du texte**  
(cf. [ 9.] )

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)

**5 . Conclusions**

*résultat*

*leur importance*

***mais surtout*** leurs limites et ce qu'il reste à faire - c'est un point clé pour être crédible

*clarté de l'exposé, aspect synthétique*

6 . Bibliographie

7 . Table des illustrations

8 . Annexes

## la structure du texte

(cf. [ 1.], [ 5.], [ 8.])

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

1 . Introduction

2 . État de l'art

3 . Chapitre général

4 . Chapitre(s) spécifique(s)

5 . Conclusions

## 6 . Bibliographie

- La description bibliographique (univoque) doit permettre au lecteur de **retrouver le document signalé**.
- La présentation et la ponctuation peuvent varier selon la discipline mais l'ensemble doit être cohérent, précis et lisible.
- classés par type : ***ouvrages,***  
***articles de périodiques,***  
***thèses,***  
***congrès,***  
***documents électroniques,***  
***brevets,***  
***etc.***
- classés par ordre alphabétique d 'auteur (*titre, ordre d 'apparition dans le texte, ...*)

La même présentation doit être suivie tout au long de la publication.

7 . Table des illustrations

8 . Annexes

## les éléments d'une référence bibliographique

### les éléments bibliographiques ISO 690-2

(cf. [10.]

Fournissez les données suivantes, quand disponibles, dans l'ordre montré ci-dessous :

- **Responsabilité principale**

**CARROLL Lewis**

- **Titre**

*« Alice's Adventures in Wonderland »*

- **Type de support**

[en ligne], [périodique en ligne], [monographie sur CD-ROM]

- **Responsabilité secondaire**

nom du traducteur

- **Édition**

**Texinfo ed. 2.1.**

- **Lieu de publication**

[Dortmund, Allemagne]

- **Éditeur**

**WindSpiel**

- **Date de publication**

**November 1994**

Pour les ressources Internet (Sites WEB, etc.), la date qui correspond au moment de la consultation

(page consultée le 10 février 1997)

- **Date de mise à jour ou de révision**

[dernier mise à jour 5 février 1995]

- **Date de la consultation**

[Page consultée le 10 février 1995]

- **Collection**

*Architectural Digest*

- **Disponibilité et accès**

(obligatoire pour les documents en ligne)

disponible sur World Wide Web:

<<http://www.germany.eu.net/books/carroll/alice.html>>

également disponible en versions PostScript et ASCII surInternet:

<<ftp://ftp.Germany.EU.net/pub/books/carroll/>>

- **Numéro normalisé**

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie

## 7 . Table des illustrations

La description doit permettre au lecteur de retrouver l'illustration signalée.

Fig. n° : *légende*,  
auteur, titre, dates, [dans] ..., n° page(s)/ n°Fig.

Figure 1 : *Beffroi de l'hôtel de ville de Cracovie, traces sur la face Nord*,  
aut. J.Y. Blaise, 2000, Cracovie, Pologne

Figure 2 : *Simulation d'hypothèses de restitution à l'échelle de l'architecture urbaine : le tissu urbain de Heusden*,  
aut. P. Alkoven, 1993, Pays-Bas, dans [Alkhoven P., « *The changing ...* », *op.cit.*, fig.col. 5]

Figure 3 : *Maquettes interprétatives créées pour présenter des résultats de travaux à la communauté scientifique. Maquettes 2D/3D créées en temps réel; visualisation et gestion d'évolutions architecturales.*

- a.) VRML, Cracovie, interface 2D/3D de navigation - programme ARKW, (aut. I. Dudek, J.Y. Blaise )
- b.) SVG, Cracovie, interface 2D/3D de navigation - programme ARKW, (aut. I. Dudek, J.Y. Blaise )

## 8 . Annexes

Résumé

Remerciements ou avant-propos

Table des matières

- 1 . Introduction
- 2 . État de l'art
- 3 . Chapitre général
- 4 . Chapitre(s) spécifique(s)
- 5 . Conclusions
- 6 . Bibliographie
- 7 . Table des illustrations

## 8 . Annexes

- *utilisée*
  - a ) *comme l'équivalent d'une note explicative dont la longueur excède le raisonnable*
  - b ) *pour compléter le discours par des précisions notamment techniques (ex. code informatique) contextuelles (conditions pratiques d'une expérimentation)*
- *numérotée*
  - Annexe n°1
  - Annexe n° 2
  - Annexe n° 3
- *liaison avec le texte* (ex. renvoi dans le texte) **... bla bla bla. (cf. Annexe 2)**

- [1.] Ministère de l'Éducation Nationale de la Recherche et de la Technologie,  
« *Guide de présentation d'une thèse à la usage du candidat du doctorat, 2000* » [en ligne],  
<<http://www.ed93.univ-rennes1.fr/Infoddocts/GuideTheseMINERTABES.htm>>  
(page consultée le 14.11.2005)
- [2.] École doctorale Droit-Science politique-Philosophie de l'Université Rennes 1,  
« *Indications et conseils relatives à la présentation formelles de travaux de troisièmes cycles (DESS, DEA, Doctorats)* », [en ligne],  
<<http://www.ed93.univ-rennes1.fr/Infosdocts/Indicationsforme.htm>>  
(page consultée le 14.11.2005)
- [3.] CARON Rosaire, mise à jour par BLANCHET Robert  
« *Comment citer un document électronique. Genres de documents électroniques.* », [en ligne],  
*Liste abrégée des genres de documents les plus souvent cités. site de Université Laval. Bibliothèque, Québec*  
[en ligne],  
<<http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/doelec29.html>>  
(page consultée le 14.11.2005)
- [4.] CARON Rosaire, mise à jour par Robert Blanchet  
« *Comment citer un document électronique. Liste de description des éléments bibliographiques.* »,  
*site de Université Laval. Bibliothèque, Québec, [en ligne],*  
<http://www.bibl.ulaval.ca/dolec/dilec28.html>>  
(page consultée le 14.11.2005)
- [5.] CARON Rosaire,  
*Guide du doctorant.* [en ligne],  
*site de Université Laval. Bibliothèque, Québec, [en ligne],*  
<[http://www.helios.univ-rennes1.fr/URCA/BU/droit/bibliographie\\_these.html](http://www.helios.univ-rennes1.fr/URCA/BU/droit/bibliographie_these.html)>  
(page consultée le 03.01/2005)
- [ 7.] Ministère de l'Éducation Nationale de la Recherche et de la Technologie,  
*Guide du Doctorant, Partie I - Avant, version β 1.0.0, 2003*, [pdf, en ligne],  
<<http://guilde.jeunes-chercheurs.org/Guilde/Licence/>>  
(page consultée le 14.11.2005)

- [ 8.] Université Paris XII, Val de Marne  
*Guide du Doctorant* [pdf, en ligne],  
<<http://www.univ-paris12.fr/servlet/com.univ.util.LectureFichierJoint?CODE=1106318455933&LANGUE=0>>  
(page consultée le 14.11.2005)
- [ 9.] Master Recherche, Sciences de l'Information et des Systèmes  
*Étude Bibliographique* [pdf, en ligne],  
*Site de Laboratoire de Sciences de l'Information et des Systèmes*  
<<http://www.lsis.org/~master/indexRech.html>>  
(page consultée le 20.11.2005)
- [ 10.] ISO TC 46/SC 9  
*Étude Extraits de la Norme internationale ISO 690-2* [en ligne],  
< <http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2f.htm>>  
(page consultée le 20.11.2005)